

Soutien à l'Association Laurette Fugain «Aidons-les à s'en sortir!»

Propos recueillis par Annabelle Cayrol

Le 18 mai 2002, la fille de Stéphanie et Michel Fugain s'en allait, foudroyée par une leucémie. Avant de partir, elle a voulu donner plus de chances de s'en sortir aux malades atteints de leucémie.



Une partie des
fonds réunis lors de
la soirée de gala
du 28 février 2004
seront remis à
l'Association
Laurette Fugain.



Association
Laurette
Fugain

Information sur le don de plaquettes et aide à la recherche sur les maladies du sang

Laurette Fugain, à 22 ans, est entrée à l'hôpital pour se battre contre la leucémie. Elle a quitté ce monde, en colère, mais en ayant pris le temps de se préoccuper des autres: elle a créé une association à laquelle sa maman se consacre entièrement.

At the age of 22, Laurette Fugain went into hospital to fight against leukaemia. She passed away with feelings of anger, but before doing so she took the time to be concerned for others: she set up an association, which her mother devotes herself to entirely today.

L'Association Laurette Fugain explique que donner son sang ne suffit pas. Pourquoi est-ce si important de donner aussi des plaquettes sanguines?

Stéphanie Fugain: La chimiothérapie tue les défenses immunitaires du malade. On doit donc lui administrer régulièrement du sang, et des plaquettes, nécessaires à la coagulation. Or, pour

The Laurette Fugain Association explains that being a blood donor is not enough. Why is it also important to donate the platelets?

Stéphanie Fugain: Chemotherapy kills the immune defences of the patient. Blood, therefore, must be administered regularly, as well as the platelets, which are necessary for coagulation.

Part of the funds raised during the gala evening of 28th February, 2004, will be presented to the Laurette Fugain Association.

extraire les plaquettes du sang, il faut un appareil spécial. Pour le donneur, c'est plus long, mais pas dangereux. Comme il est impossible de stocker ces plaquettes au-delà de cinq jours (contrairement aux globules rouges et au plasma), un flux permanent et quotidien de donneurs doit être disponible.

A quoi sert l'argent que vous réunissez?

SF: Cet argent est consacré à informer les donneurs, à sensibiliser les jeunes. Nous aidons aussi les jeunes chercheurs qui manquent de moyens.

La Nuit des Neiges a décidé de vous soutenir en 2004. Les gens de la région se sont sentis si proches de vous quand Michel Fugain a dû annuler son concert dans la région...

SF: Je suis très touchée que la Suisse, Crans-Montana et la Nuit des Neiges aient pensé à nous. D'autant que nous n'avons pas eu le temps encore d'élargir notre action en dehors de la France, et c'est bien que la Nuit des Neiges nous y aide en expliquant notre message: «Donnez vos plaquettes, et vous donnez, ainsi, plus de chances à un leucémique de se battre!»

However, a special appliance is required to extract the platelets. For the donor it takes longer, but it isn't dangerous. As it's impossible to stock these platelets for more than five days (contrary to red blood cells and plasma), a permanent and daily influx of donors must be available.

What is the money you collect used for?

SF: The money is used to inform the donors, and to increase awareness in young people. We are also helping young researchers who lack funds.

"La Nuit des Neiges" has decided to support you in 2004. The people of this region felt so near to you when Michel Fugain had to cancel his concert in the region...

SF: I'm very touched that Switzerland, Crans-Montana and "La Nuit des Neiges" has thought of us. Especially as we haven't yet had the time to enlarge our initiative outside France. It's a good thing that "La Nuit des Neiges" is helping us by explaining our message: "Donate your platelets – by doing so you will be giving someone with leukaemia a fighting chance!"

www.nuitdesneiges.ch

La Main Tendue répond au 143 Quelqu'un à qui parler



© La Main Tendue vaudoise

Avec 8760 heures d'écoute attentive et bénévole par année, la Main Tendue Valais apporte une aide précieuse. Et ceci depuis plus de vingt ans.

La Main Tendue débutait son activité à Crans-Montana en 1975, à la suite d'une série alarmante de suicides. Une initiative du Dr Gabriel Barras appuyé par plusieurs bénévoles. «La Main Tendue est souvent la clé de contact permettant de relancer les moteurs «grippés». Elle permet de débloquer certaines situations compromises. En Valais, elle résiste non seulement à l'épreuve du temps, mais se révèle être de plus en plus nécessaire», affirme le Dr Barras. Aujourd'hui, on compte une soixantaine de répondants, tous bénévoles. Ils assurent une permanence téléphonique, 24 heures sur 24. Pourtant, explique le président du 143 Marcel Maurer, «la Main Tendue voit certains de ses produits menacés, ou supprimés, pour des raisons de difficultés économiques.» Le soutien financier de la Nuit des Neiges permettra d'amortir les locaux, et d'alléger ainsi les dépenses de fonctionnement, pour consacrer toutes les énergies à ceux pour qui la seule personne à qui parler est quelqu'un d'anonyme, chaleureux, disponible à toute heure, atteignable par téléphone.

La Main Tendue started its activities in Crans-Montana in 1975, after an alarming series of suicides. It was initiated by Dr. Gabriel Barras, who was backed up by several voluntary workers. "La Main Tendue is like the ignition key restarting a seized up engine, facilitating the finding of an issue to difficult situations. In Valais, not only has it withstood the test of time, but it has also proved itself to be increasingly necessary", Dr. Barras maintains. Today, there are sixty people manning the phones, all volunteers. They provide a 24 hour service. Yet, Marcel Maurer, the president of 143, explains, "La Main Tendue has had some of its services threatened or even withdrawn, due to economic difficulties." The financial support from La Nuit des Neiges means that by paying off the premises we can decrease the running costs, thus enabling us to devote all our energy to those who find that the only person they can talk to is an anonymous, warm person, who can always be reached by telephone.

La Main Tendue Valais répond à 12'000 appels de détresse par an.

La Main Tendue Valais answers 12,000 distress calls per year.